

**Annule et remplace IT2523 :
=> Carte UC et non carte affichage**

Les chaudières murales

Kit City Aquatronic

P5259 JgK

N° IT2523a

Date : 20/02/2008

1. Kit de transformation City Aquatronic

En cas de problèmes répétés et non résolus sur une chaudière City Aquatronic tels que :

- blocage des clapets antiretour en position ouverte
- blocage intempestif des vannes 3 voies
- train de chaleur dans le circuit chauffage lors d'une production ECS,

il peut s'avérer nécessaire de monter un kit de transformation référence 100011051 (voir feuillet du kit de transformation joint en pages 4 - 15).

2. Carte UC

En cas d'intervention sur une chaudière Aquatronic modifiée, s'il y a besoin de remplacer la carte UC, commander la carte UC Citadine référence 200008072 (200008073 si VMC) avec mémoire en version 7.1 ; elle est compatible avec la chaudière Aquatronic modifiée. Les chaudières modifiées portent une étiquette sur le tableau de commande (voir dessin ci-dessous).

► Cette chaudière a été transformée. Veuillez vous reporter à la notice explicative jointe au kit de transformation lors de toute nouvelle intervention sur cette chaudière.



► This boiler has been converted. Please refer to the explanatory instructions provided with the conversion kit when undertaking any further work on this boiler.

► Esta caldera ha sido modificada. Consulte las instrucciones explicativas que acompañan al kit de transformación para cualquier nueva intervención en la caldera.

► La presente caldaia è stata trasformata. Si prega di far riferimento alle istruzioni esplicative allegate al kit di trasformazione durante qualsiasi nuovo intervento su questa caldaia.

► Dieser Heizkessel wurde modifiziert. Bitte bei allen erneuten Arbeiten an diesem Heizkessel das dem Umbausatz beiliegende Hinweisblatt beachten.

NB : ne concerne pas les chaudières City Condens.

**Storniet und ersetzt IT2523 :
=> UC-Platine und nicht Anzeige-Platine**

P5259 JgK

N° IT2523a

Datum : 20/02/2008

1. Umbausatz City Aquatronic

Bei City Aquatronic, im Falle von wiederholten und ungelösten Problemen sowie :

- Blockierung der Rückschlagklappen in offener Position
- unzeitgemäßes blockieren der 3 Wege-Ventile
- Hitzewelle im Heizungskreis bei einer Trinkwassererzeugung,

kann es sich als notwendig erweisen eine Umbausatz Referenz 100011051 zu montieren (siehe beigefügtes Umbausatz -Dokument auf Seiten 4 - 15).

2. UC-Platine

Im Falle eines Service-Einsatzes auf einem umgeänderten Aquatronic-Kessel, wenn es sich als notwendig erweist die UC-Platine auszuwechseln, dann bitte die Citadine UC-Platine bestellen, Referenz 200008072 (200008073 wenn VMC) mit Eprom in Version 7.1 ; sie ist kompatibel mit der umgeänderte Aquatronic.

Umgeänderte Kessel haben eine Etiquette auf der Schaltfeld (siehe untere Zeichnung).

► Cette chaudière a été transformée. Veuillez vous reporter à la notice explicative jointe au kit de transformation lors de toute nouvelle intervention sur cette chaudière.



► This boiler has been converted .Please refer to the explanatory instructions provided with the conversion kit when undertaking any further work on this boiler.

► Esta caldera ha sido modificada. Consulte las instrucciones explicativas que acompañan al kit de transformación para cualquier nueva intervención en la caldera.

► La presente caldaia è stata trasformata. Si prega di far riferimento alle istruzioni esplicative allegate al kit di trasformazione durante qualsiasi nuovo intervento su questa caldaia.

► Dieser Heizkessel wurde modifiziert. Bitte bei allen erneuten Arbeiten an diesem Heizkessel das dem Umbausatz beiliegende Hinweisblatt beachten.

NB : betrifft nicht City Condens.

**Quash and replace IT2523 :
=> UC board and not display board**

P5259 JgK

N° IT2523a

Date : 20/02/2008

1. Conversion kit City Aquatronic

On a City Aquatronic boiler, in case of repeated and unsolved problems such as:

- jamming of noreturn valves in opened position
- untimely jamming of the three way valves
- heatwave in the heating circuit by DHW production,

it can be useful to install a conversion kit reference 100011051 (please see pages 4 - 15 in the attached conversion kit leaflet).

2. UC board

When servicing a modified Aquatronic boiler, if the replacement of the UC board is needed, please order the Citadine UC board reference 200008072 (200008073 if CMV) with eprom in version 7.1 ; it is compatible with a modified Aquatronic boiler. The modified boilers have a label on the control panel (please see drawing below).

► Cette chaudière a été transformée. Veuillez vous reporter à la notice explicative jointe au kit de transformation lors de toute nouvelle intervention sur cette chaudière.



► This boiler has been converted .Please refer to the explanatory instructions provided with the conversion kit when undertaking any further work on this boiler.

► Esta caldera ha sido modificada. Consulte las instrucciones explicativas que acompañan al kit de transformación para cualquier nueva intervención en la caldera.

► La presente caldaia è stata trasformata. Si prega di far riferimento alle istruzioni esplicative allegate al kit di trasformazione durante qualsiasi nuovo intervento su questa caldaia.

► Dieser Heizkessel wurde modifiziert. Bitte bei allen erneuten Arbeiten an diesem Heizkessel das dem Umbausatz beiliegende Hinweisblatt beachten.

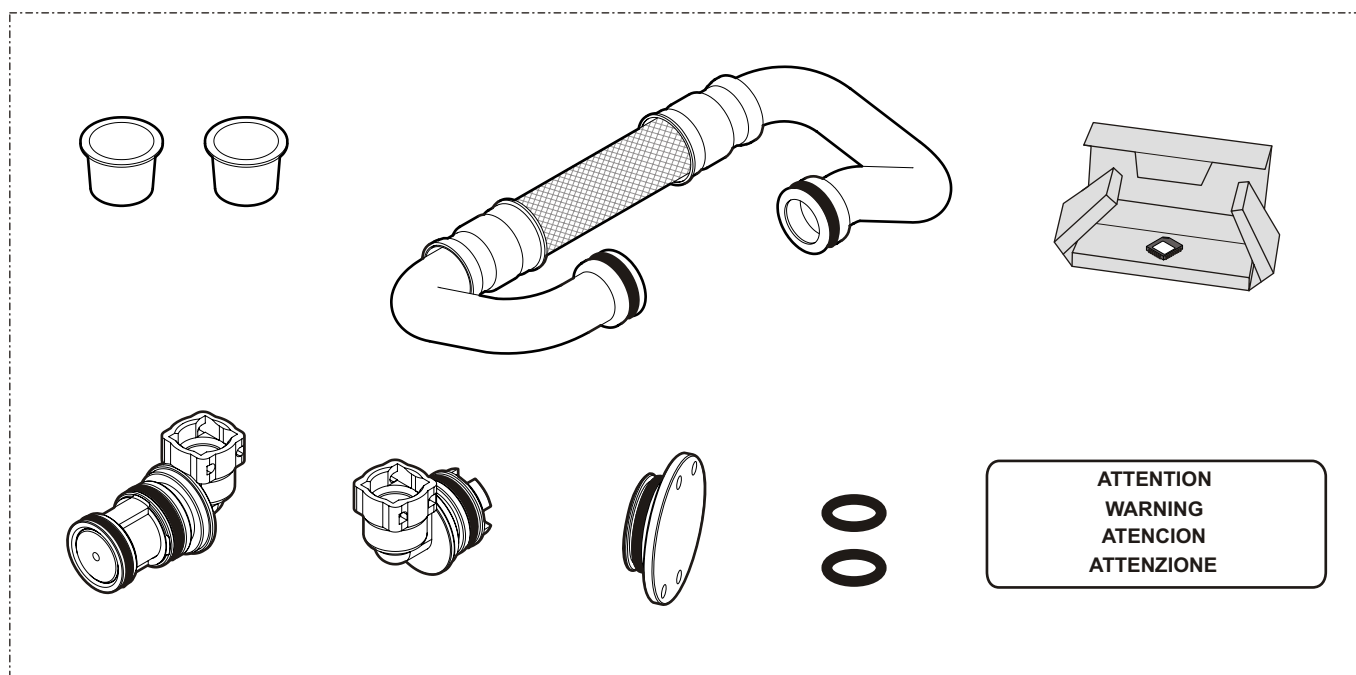
NB : City Condens boilers are not concerned.

Kit de transformation hydraulique

Hydraulic conversion kit













Kit di trasformazione idraulica

Kit de transformación hidráulica



ATTENTION
WARNING
ATENCIÓN
ATTENZIONE

M001166

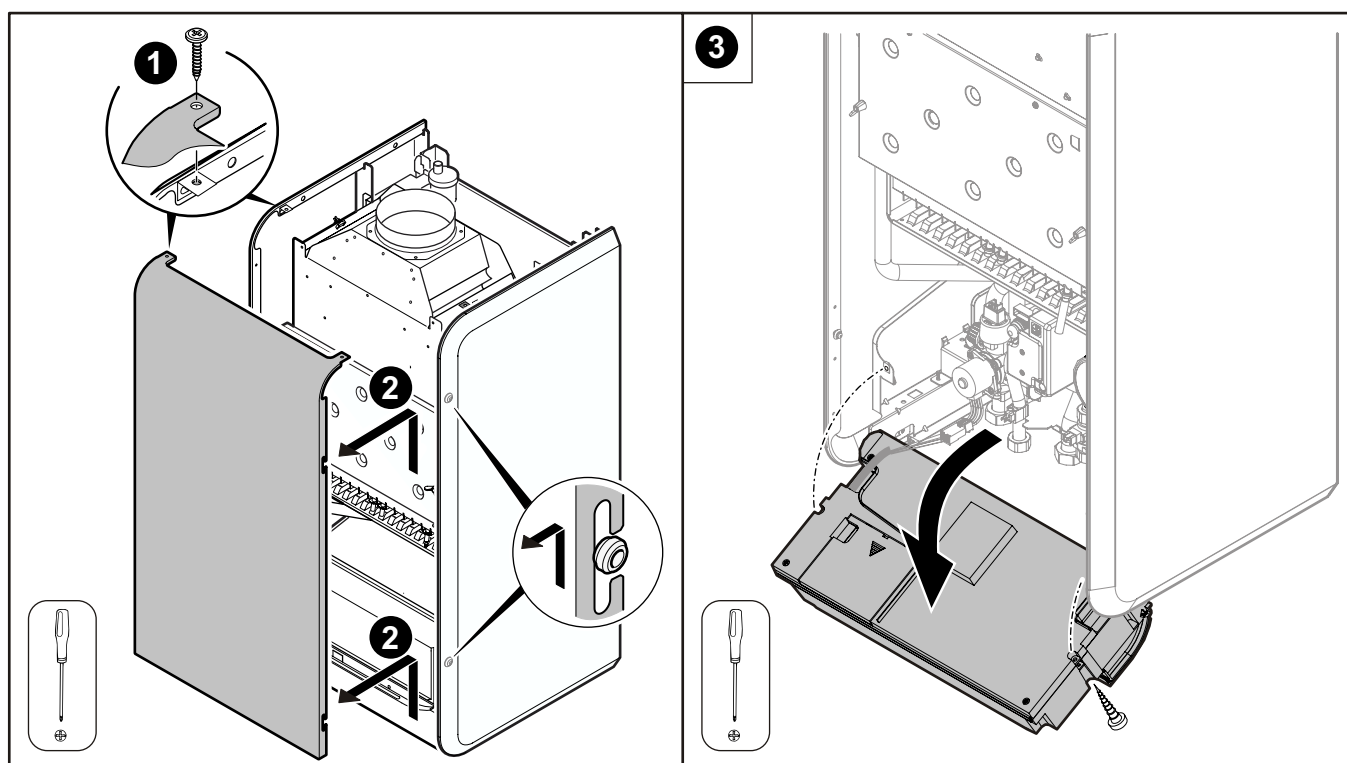
-  **Les raccordements électriques doivent impérativement être effectués hors tension, par un professionnel qualifié.**
-  **Vidanger la chaudière.**
-  Pour vidanger la chaudière : Notice technique de la chaudière, voir chapitre "Vidange".
-  **Only qualified professionals may carry out electrical connections, always with the power off.**
-  **Drain the boiler.**
-  To drain the boiler: Technical instructions for the boiler, see chapter "Draining".
-  **I collegamenti elettrici devono essere effettuati da personale qualificato.**
-  **Svuotare la caldaia.**
-  Per svuotare la caldaia: Istruzioni tecniche della caldaia, vedere il capitolo "Scarico".
-  **Las conexiones eléctricas deben ser obligatoriamente realizadas con el sistema desconectado, por un profesional cualificado.**
-  **Vaciar la caldera.**
-  Para vaciar la caldera: Instrucciones técnicas de la caldera, véase el capítulo "Vaciado".

1 Démontage et remplacement de la cartouche vanne 3 voies départ par un opercule

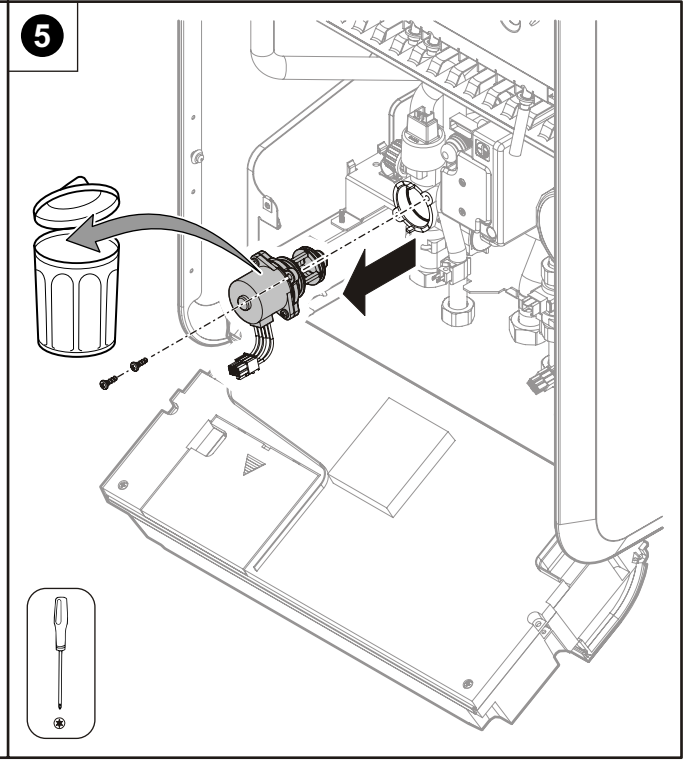
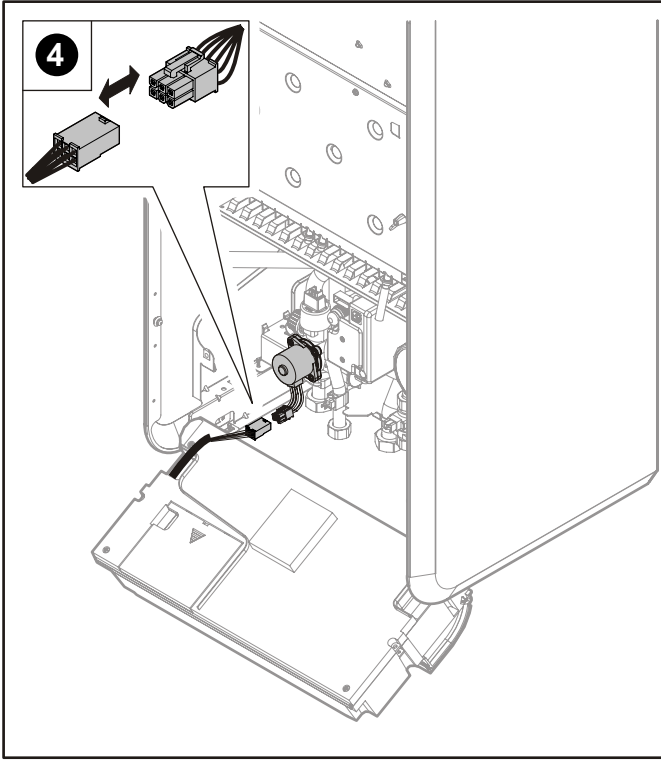
1 Removal and replacement of the 3-way flow valve cartridge with a cover

1 Smontaggio e sostituzione della cartuccia valvola a 3 vie di mandata da un opercolo

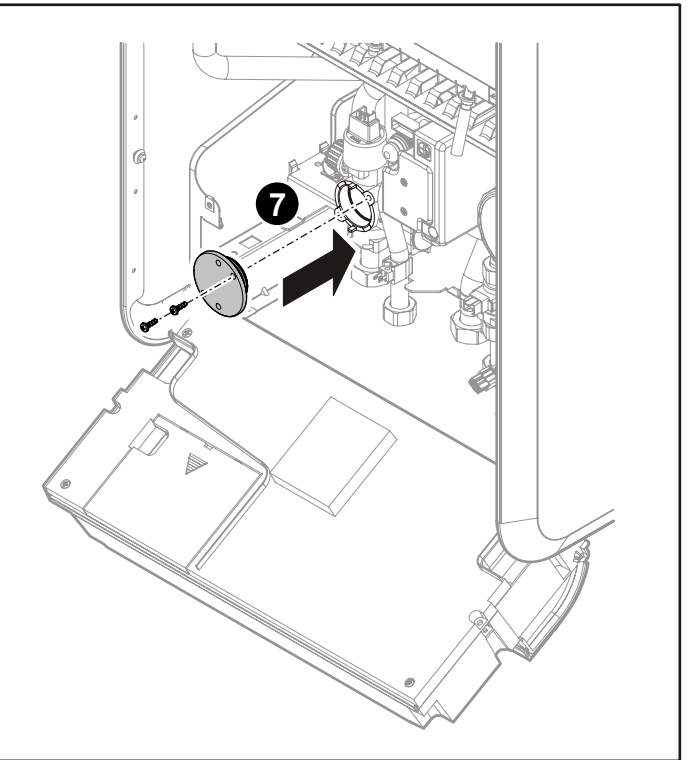
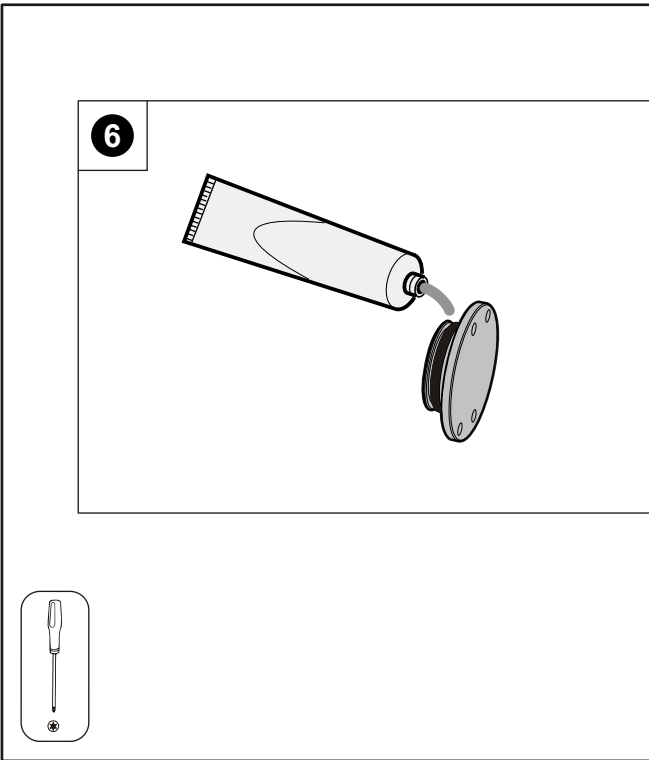
1 Desmontaje y sustitución del cartucho de la válvula de tres vías de la salida por un opérculo



M001167



M001168



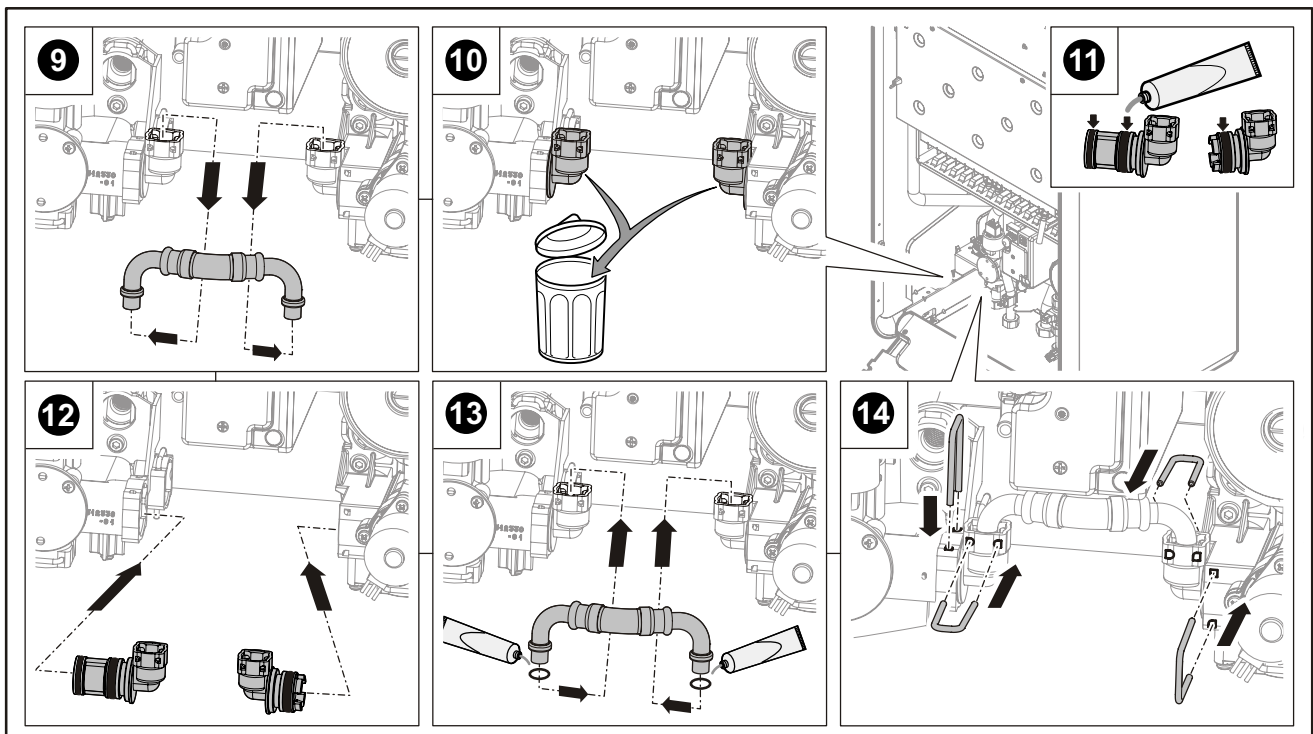
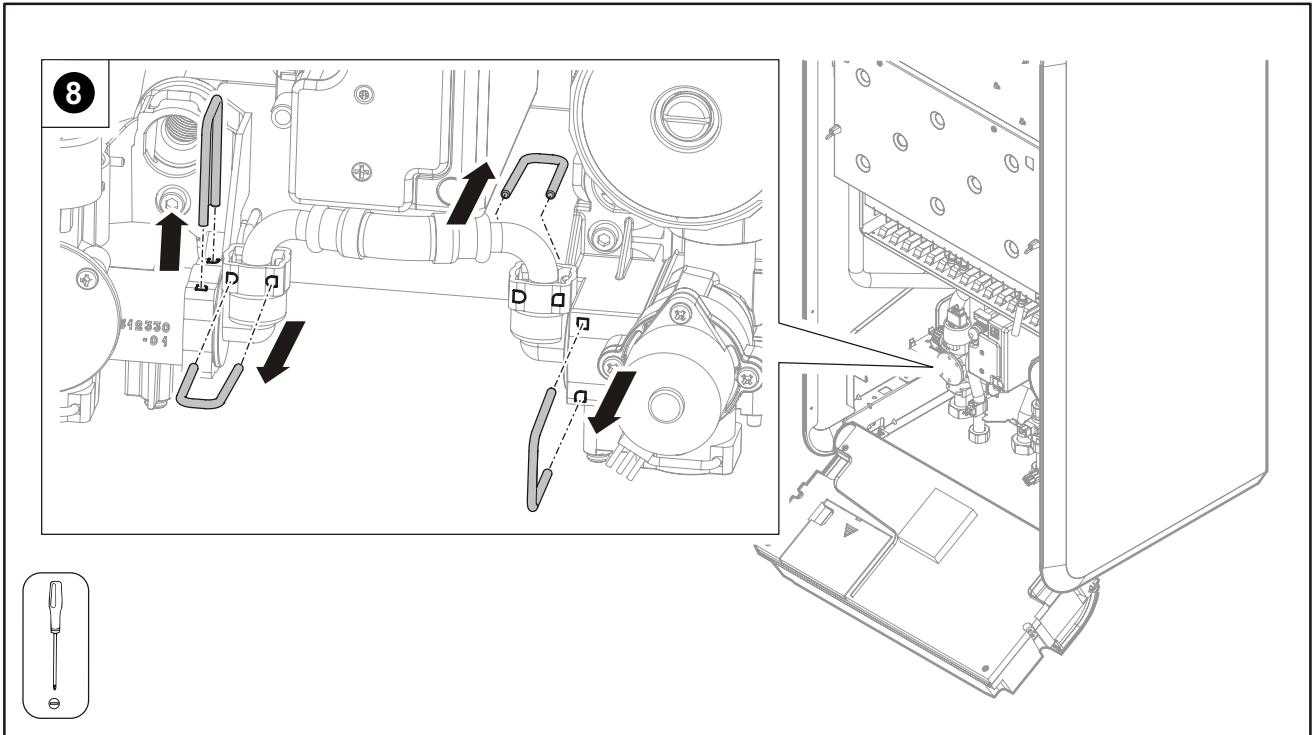
M001169

2 Remplacement des coudes porte clapet

2 Replacement of the jumper elbows

2 Sostituzione dei raccordi a gomito porta della valvola

2 Sustitución de los codos del portaválvula

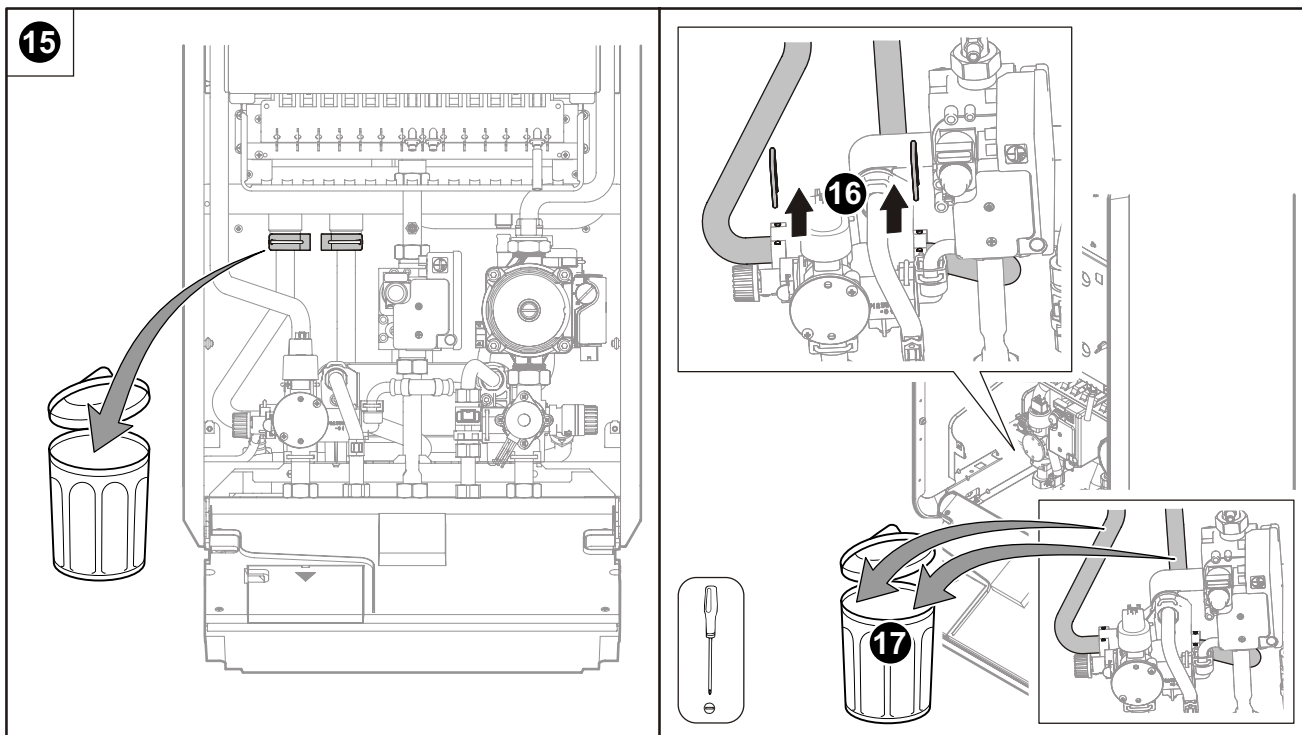


3 Remplacement des tubes du pot par un bypass

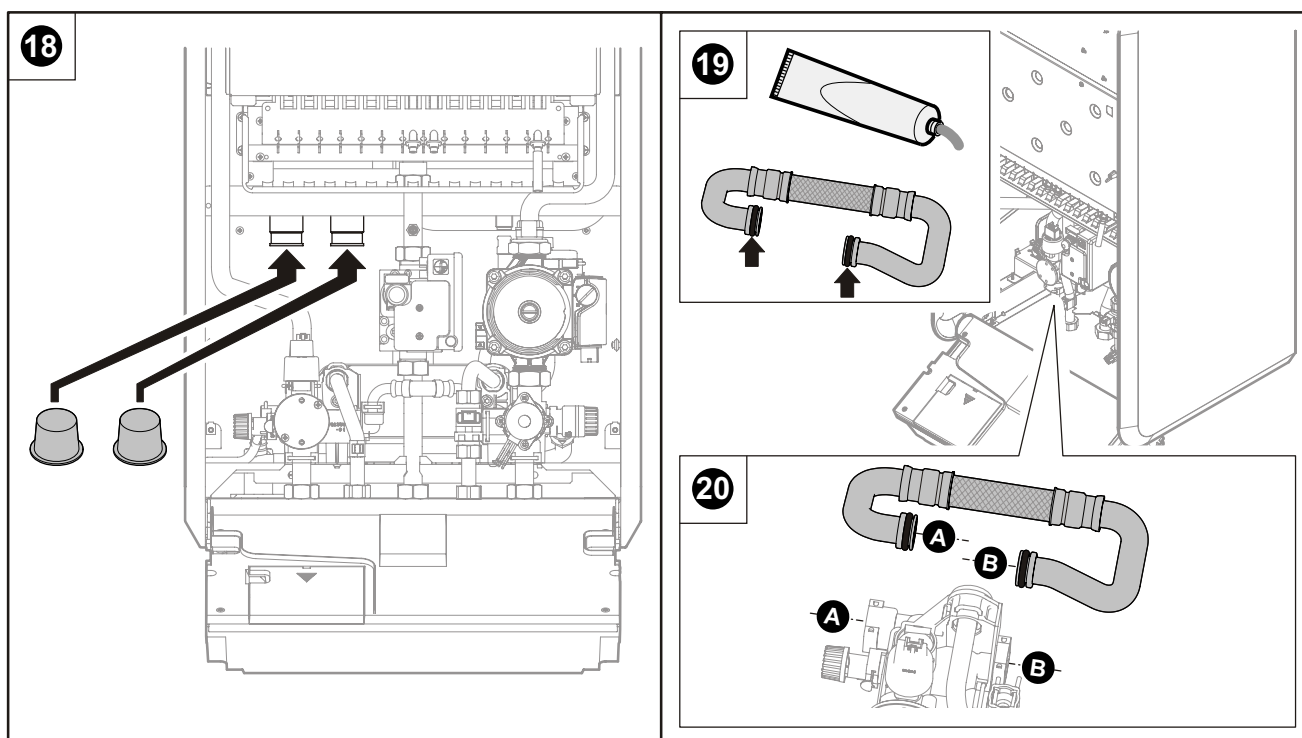
3 Replacement of the pot pipes with a bypass

3 Sostituzione dei tubi del cilindro con un bypass

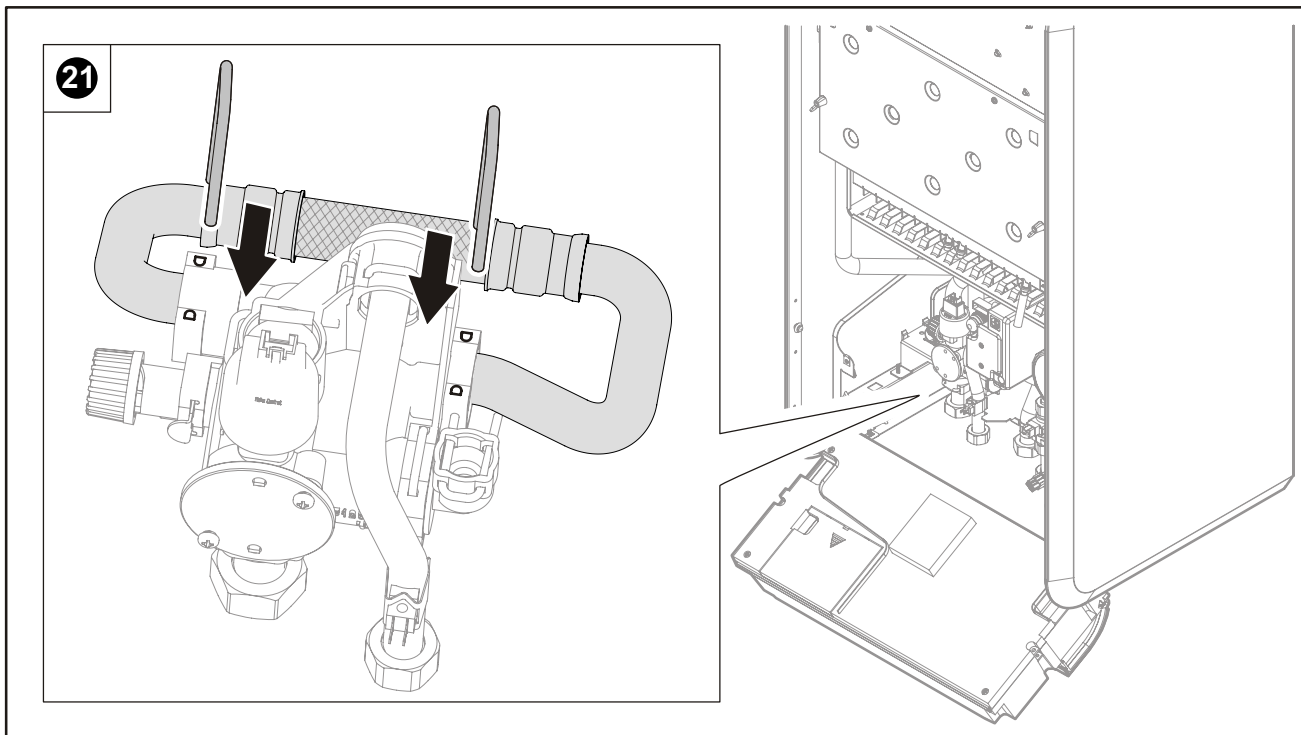
3 Sustitución de los tubos del depósito por un bypass



M001171



M001172



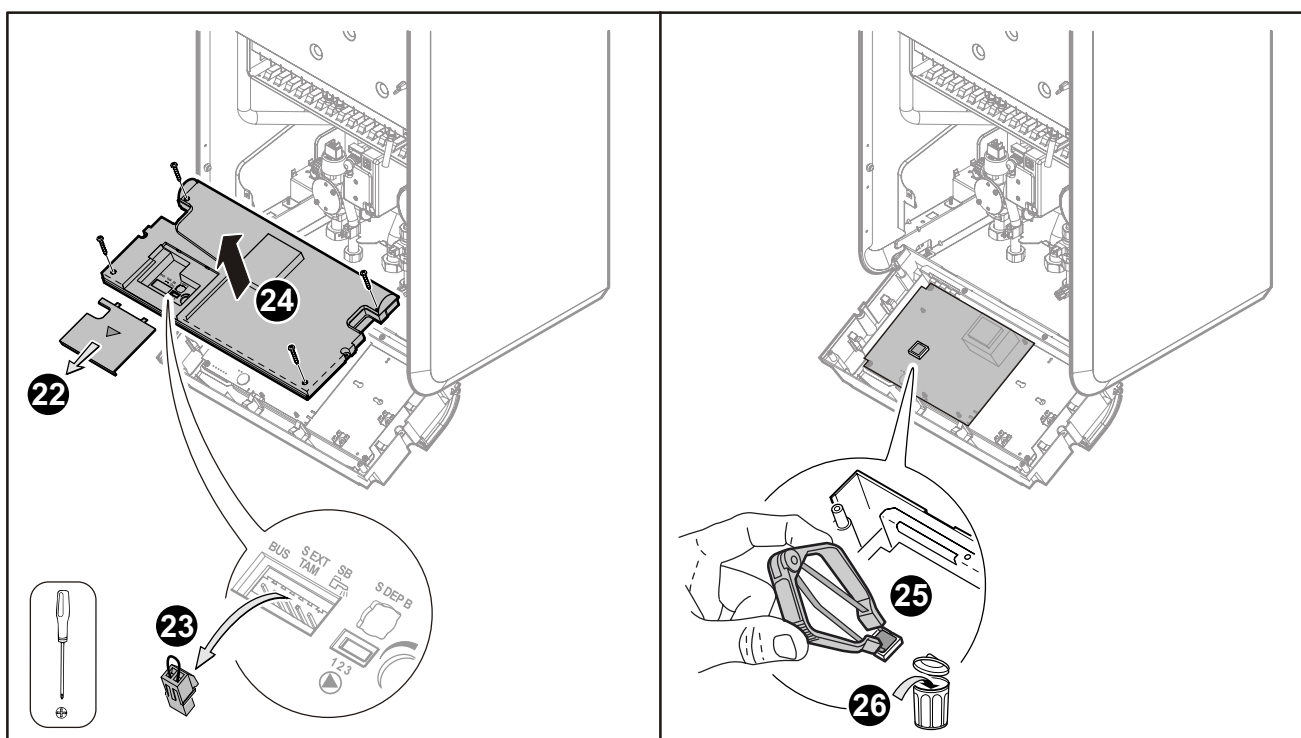
M001173

4 Remplacement de la mémoire EPROM

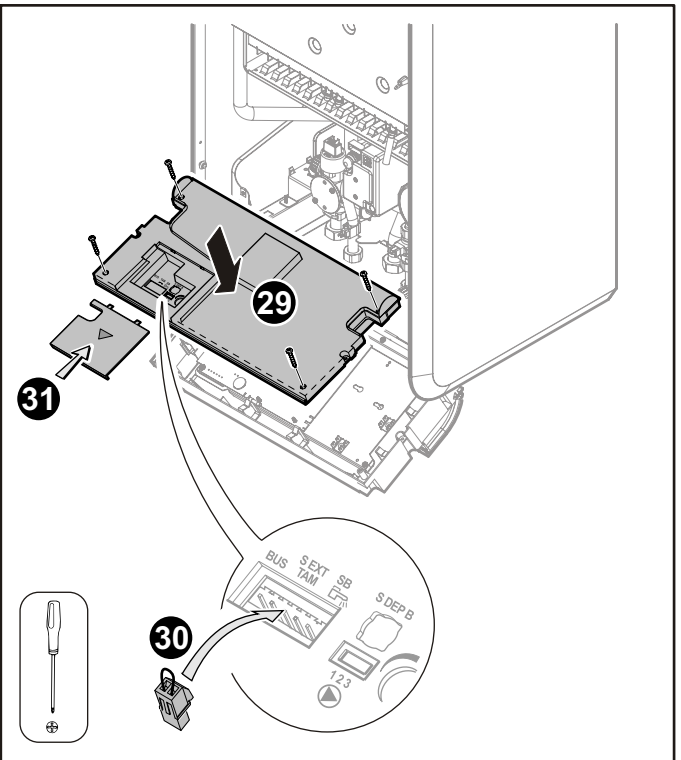
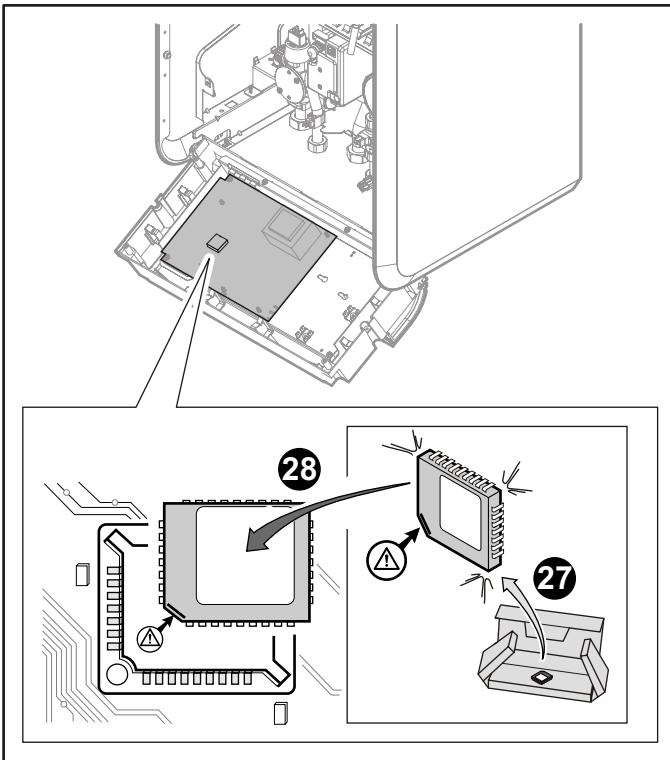
4 Replacing the EPROM memory

4 Sostituzione della memoria EPROM

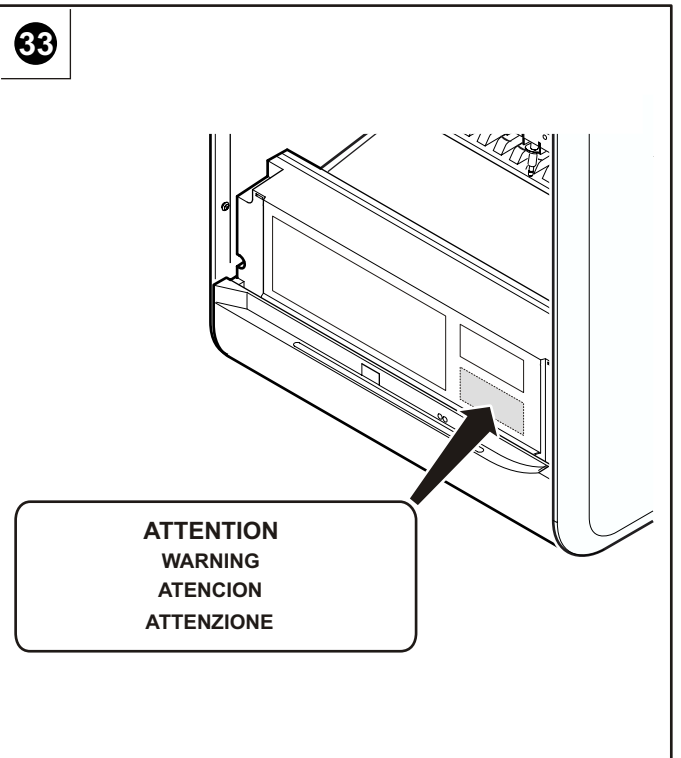
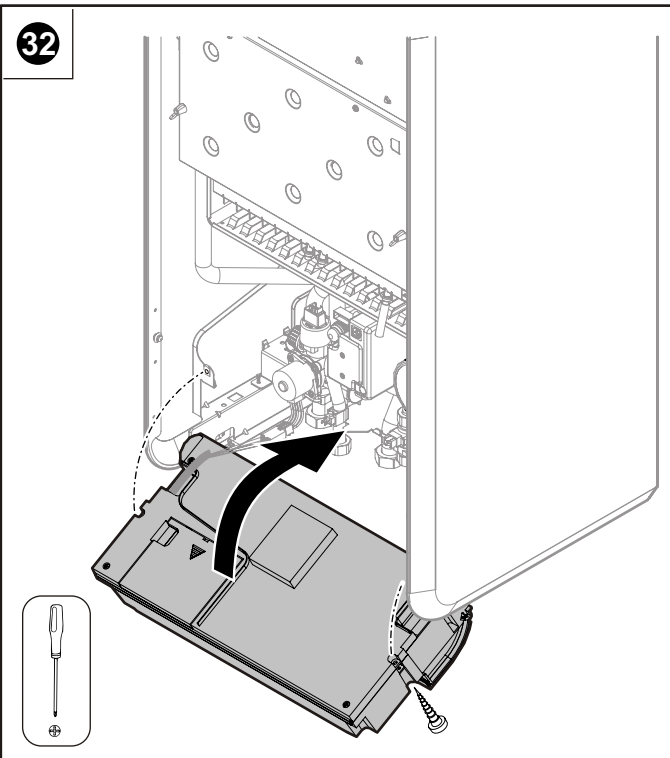
4 Sustitución de la memoria EPROM



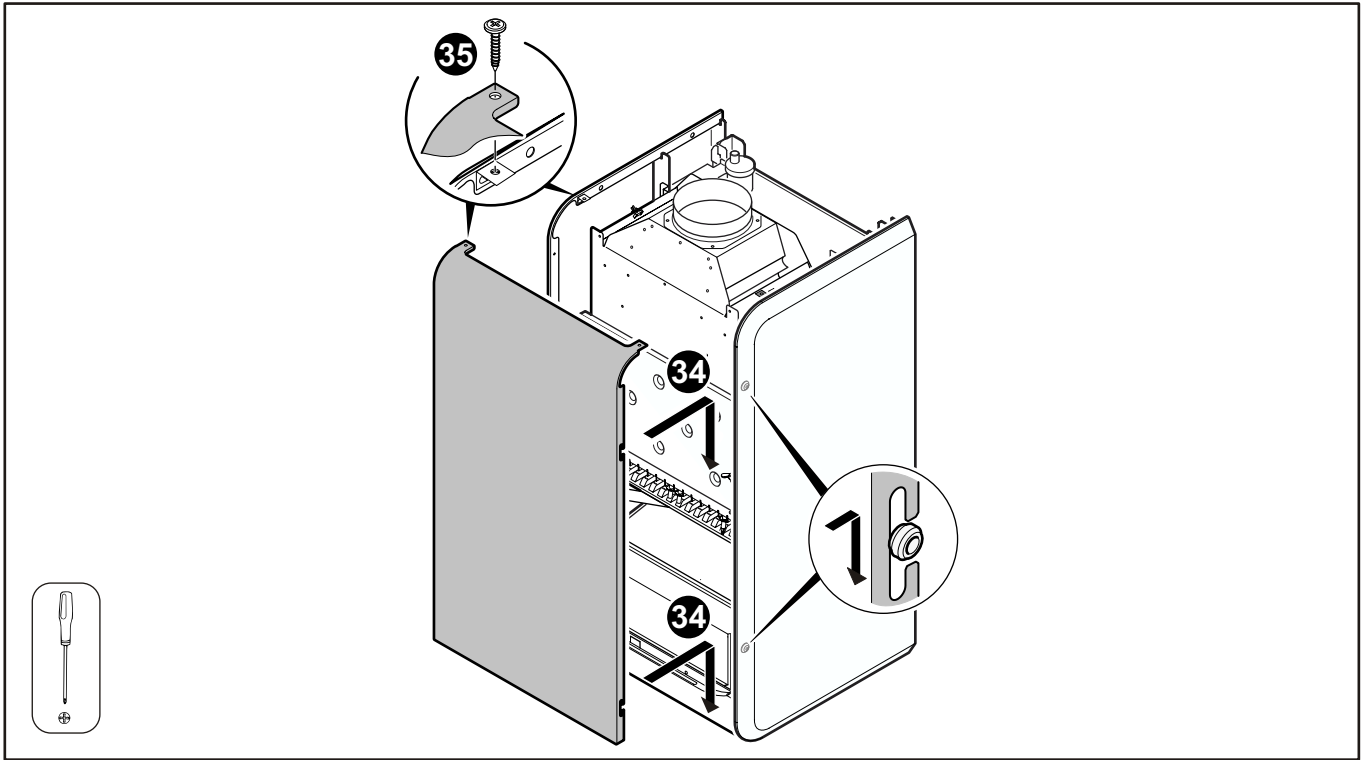
M001174




M001175




M001176





M001177


 Pour le remplissage et la purge de la chaudière se reporter à la notice technique de la chaudière.
Voir chapitres correspondants : "Remplissage en eau de l'installation" et "Purge d'air".


 **Purger complètement la chaudière et l'installation pour un fonctionnement optimum.**
Effectuer un contrôle d'étanchéité eau.


 To fill and vent the boiler, refer to the technical instructions for the boiler.
See corresponding chapters: "Filling the installation with water" and "Bleeding".

 **Completely degas the boiler and the installation for optimum operation.**
Carry out a water tightness check.

 Per il riempimento e lo spurgo della caldaia consultare le istruzioni tecniche della caldaia.
Vedere i rispettivi capitoli: "Riempimento d'acqua dell'impianto" e "Spurgo dell'aria".

 **Spurgare completamente la caldaia e l'impianto per un funzionamento ottimale.**
Eseguire un controllo di tenuta acqua.

 Consultar las instrucciones técnicas de la caldera para saber cómo rellenarla y purgarla.
Ver los capítulos correspondientes: "Llenado de agua de la instalación" y "Purga de aire".

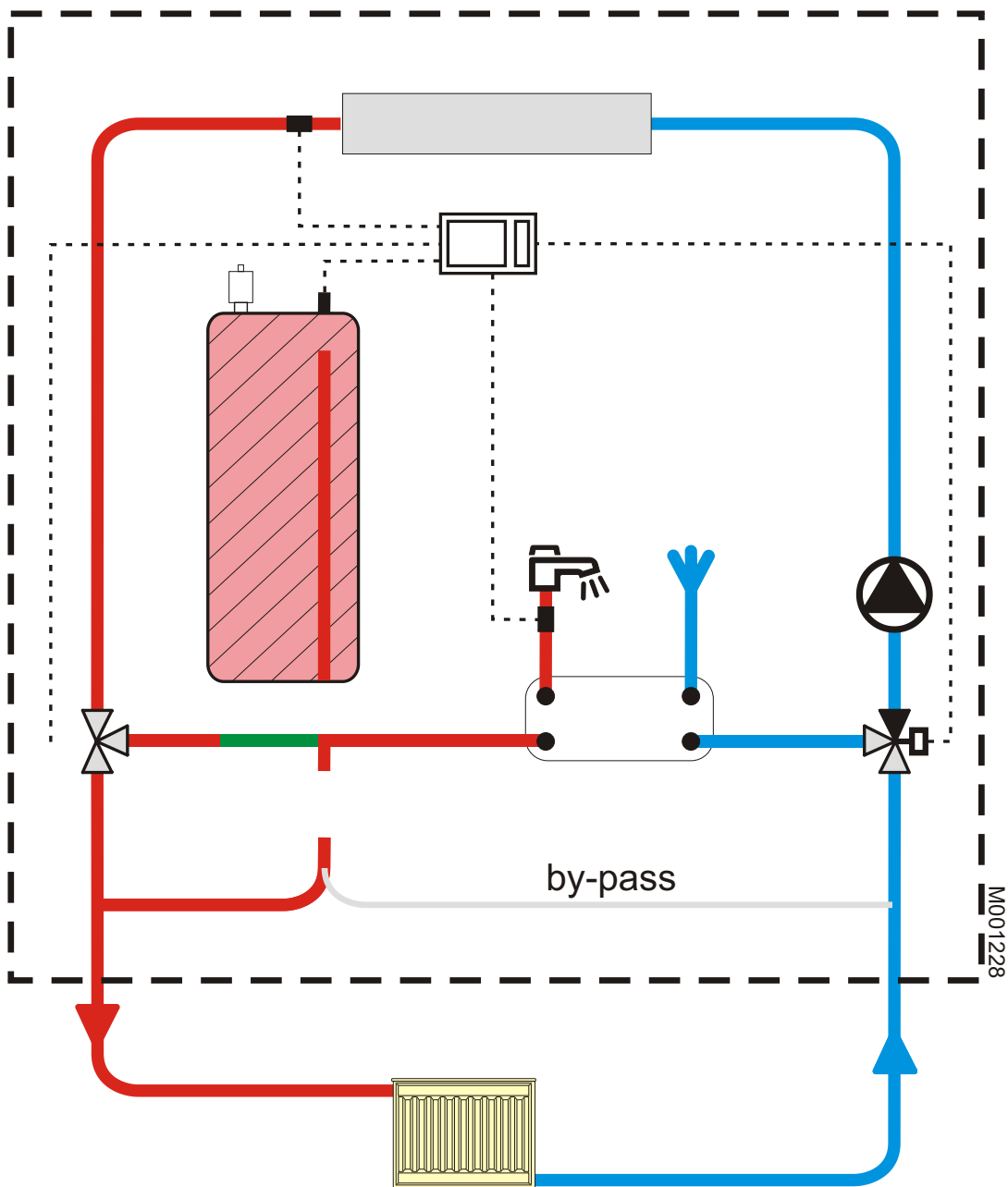
 **Purgar completamente la caldera y la instalación para un funcionamiento óptimo.**
Hacer un control de estanqueidad al agua.

5 Schéma de principe

5 Skeleton Diagrams

5 Schema di principio

5 Esquema de principio

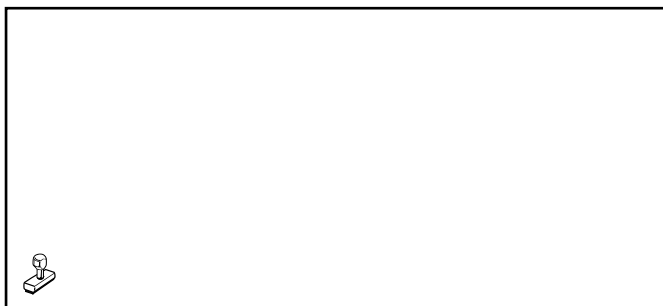


Code	Désignation
300015289	Flexible by-pass vanne 3 voies
300015287	Couvercle de vanne
86665772	Coude porte clapet DN20
300015288	Obturbateur porte clapet
97310700	Graisse pour joints toriques
86665771	Coude porte clapet DN15
200002780	Sachet joints tubulures

Code no.	Description
300015289	3-way valve bypass hose
300015287	Valve cover
86665772	DN20 valve holder elbow
300015288	Valve holder obturator
97310700	Grease for O-ring
86665771	DN15 valve holder elbow
200002780	Pipe gaskets bag

Codice	Designazione
300015289	Tubo flessibile bypass valvola a 3 vie
300015287	Coperchio della valvola
86665772	Raccordo a gomito porta della valvola DN20
300015288	Otturatore porta della valvola
97310700	Grasso per guarnizione torica
86665771	Raccordo a gomito porta della valvola DN15
200002780	Sacchetto guarnizioni tubazioni

Código	Descripción
300015289	Flexible de derivación válvula de 3 vías
300015287	Tapa de la válvula
86665772	Codo portaválvula DN20
300015288	Obturador portaválvula
97310700	Grasa para junta tórica
86665771	Codo portaválvula DN15
200002780	Bolsa de juntas de tuberías



DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com

AD051



300015336-001-B

03/12/07

